

Houston, Texas

den 9. April, 1939

Werten Volksblattleser!

Will doch auch ein paar Zeilen ein- senden und auch zugleich mein Abonnement erneuern. Auch will ich dem neuen Volksblattpersonal noch nachträglich gratulieren damit ihr Unternehmen und somit das Volksblatt noch recht lange bestehen möge.

Auch ich bin einer von den ersten Lesern des Volksblattes. Ja ich erinnere mich noch gar wohl, wie Herr Proske zu mir bei der Serbiner Kirche eines Sonntags kam und mich frug ob ich nicht auf das Volksblatt abonnieren wollte und wie dann einige Wochen später die erste Nummer heraus kam. Ich bin auch seit der Zeit steter Leser gewesen und will es auch ferner bleiben, denn es freut uns immer, wenn das Volksblatt ankommt, damit man etwas von alten Bekannten zu lesen bekommt. Ich habe lange Zeit die erste Nummer oder vielmehr die ersten Jahrgänge des Volksblattes aufbewahrt, aber ich denke, bei den Umsiedeln sind die Zeitungen verloren gegangen.

Nun will ich auch noch einiges berichten. Regen könnten wir hier auch gut gebrauchen, denn es fängt an ziemlich trocken zu werden. Vor zwei Wochen war bei Klein, wo meine Tochter Elsa wohnt, ein Hagelsturm übergegangen, der die ganze Gartengemüse zerstörte.

Mein Cousin, Herr Ernst Bamsch hat vor 8 Tagen das Unglück beinahe sein Leben zu verlieren. Er wollte die Strasse überqueren, als er von einem dahinrasenden Auto wiedergerannt wurde. Der Autofahrer raste jedoch weiter ohne anzuhalten und wenn möglich Hilfe zu leisten, wurde jedoch später gefunden und verhaftet und unter \$300.00 Bürgschaft gestellt. Herr Bamsch erhielt zwei tiefe Schrammen am hinteren Kopf, und Abschürfungen an der linken Seite und Bein. Gestern haben sie Xrays Bilder genommen, wo es sich zeigte, daß der Knochen im linken Bein unterhalb dem Knie angebrochen ist. Wollen hoffen daß er bald besser wird daß er seinen Pflichten nachgehen kann. Er ist Nachtwächter bei Henke und Pilot Store No. 2.

Der Frühling bricht mit Gewalt herein, alles grünt und blüht. Hoffentlich regnet es bald.

Die Festengottesdienste und auch die schönen Ostern sind wieder vorüber, mit den schönen Predigten, die unser Pastor einen jeden so recht ans Herz legen kann. Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unserer Schule, und 22 erwachsene Personen. Von diesen 22 erhielten 10 die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner, wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Houston, Texas

Den 9 April 1939

Werten Volksblattleser!

Will doch auch ein paar Zeilen ein- senden und auch zugleich mein Abonnement erneuern. Auch will ich den neuen Volksblattpersonal noch nachträglich gratulieren das ihr Unternehmen und somit das Volksblatt noch recht lange bestehen möge.

Auch bin ich einst der ersten Leser des Volksblattes. Ja ich erinnere mich noch gar well, wie Herr Proske zu mir bei der Serbiner Kirche eines Sonntags kam und mich frug ob ich nicht auf das Volksblatt abonnieren wollte und wie dann einige Wochen später die erste Nummer heraus kam. Ich bin auch seit der Zeit steter Leser gewesen und will es auch ferner bleiben, den es freut uns immer, wenn das Volksblatt ankommt, damit man etwas von Bekannten zu lesen bekommt. Ich habe lange Zeit die erste Nummer oder vielmehr die ersten Jahrgänge des Volksblatt aufbewahrt, aber ich denke bei dem Umsiedeln sind die Zeitungen verloren gegangen.

Nun will ich auch noch einiges berichten. Regen könnten wir hier auch gut gebrauchen, den es fängt an ziemlich trocken zu werden. Vor zwei Wochen war bei Klein, wo meine Tochter Elsie wohnt, ein Hagelsturm übergegangen der die ganze Gartengemüse sehr beschädigt.

Mein Cousin, Herr Ernst Bamsch hat vor 8 Tagen das Unglück beinahe sein Leben zu verlieren. Er wollte die Strasse zu übertreten, als er von einen dahinrasenden Auto übergerrant wurde. Der Autofahrer raste jedoch weiter ohne anzuhalten und wenn möglich Hilfe zu leisten jedoch später gefunden und verhaftet und unter \$300.00 Bürgschaft gestellt. Herr Bamsch erhielt zwei tiefe Schrammen am hinteren Kopf und Abschürfungen an der linken Seite und Bein. Gestern haben sie Xrays Bilder genommen, wo es sich zeigte, das der Knochen im linken Bein unterhalb dem Knie angebrochen ist. Wollen hoffen das er bald besser wird das er seinen Pflichten nachgehen kann. Er is Nachtwächter bei Henke und Pilot Store, No. 2.

Der Frühling bricht mit Gewalt herein, alles grünt und blüht. Hoffentlich regnet es bald.

Die Festengottesdienste und auch die schönen Ostern sind wieder vorüber, mit den schönen Predigten die unser Pastor einen jeden so recht ans Herz legen kann.

Am Palmsonntag wurden in unserer Gemeinde 49 Personen konfirmiert, 27 Kinder unsere Schule, und 28 erwachsenen Personen. Von diesen 22, 10 erhielten die heilige Taufe. Herr P. J. Rolf, Gatte von Alma Wukasch und Herr A. J. Kolojaco, Gatte von Klara Driessner wurden auch bei dieser Gelegenheit konfirmiert. Im ganzen wurden 100 Personen in den Houston Gemeinden konfirmiert. Am Gründonnerstag Abend und heute Morgen haben 755 Personen am hl. Abendmahl teilgenommen. Ja das ist viel Arbeit, jedoch unser Pastor scheunt weder Mühe noch Arbeit. Er macht 3 Predigten schon Sonntag und hält auch die Bibelklasse neben allen anderen Arbeiten. Es kommt ihn manchmal wohl schwer jedoch sagt er er tut es gerne.

Houston, Texas

April 9, 1939

Valued Volksblatt Reader!

I want to send in a few lines, and, at the same time, renew my subscription. I also want to belatedly congratulate the new Volksblatt personnel and may their undertakings with the Volksblatt have a very long life.

I have also been one of the first readers of the Volksblatt. Yes, I still remember quite well how Mr. Proske came to me one Sunday at the Serbin Church and asked me if I would like to subscribe to the Volksblatt, and then, a few weeks later, the first number came out. I have also, since that time, been a regular reader, and will continue to remain such, since I am always happy when the Volksblatt arrives, so that one can read something about acquaintances. For a long time, I had saved the first number, or, much more, the first year of the Volksblatt. But, I think, that I lost them at the time when I moved.

Now I will also report on a few things. We could well use more rain here, for it is starting to get quite dry. Two weeks ago, at Klein, where my daughter Elsie lives, a hail storm went over, which badly damaged the garden vegetables.

Eight days ago, Mr. Ernst Bamsch had the misfortune of almost losing his life. He wanted to cross the street when he was hit by a speeding auto. The driver of the auto, sped on without stopping and, if possible, offer help. But later he was found and arrested and held under \$300.00 bail. Mr. Bamsch received two deep cuts on the back of the head and injuries on the left side and the leg. Yesterday, they took X- rays, which showed that his left leg was broken just below the knee. We hope that he will soon get better, so that he can return to his job. He is the night watchman at the Henke and Pilot Store, number 2.

Spring has sprung here with might, all is green and blooming. Hopefully, it will soon rain.

The festival worship services and also the beautiful Easter service are over again, with their beautiful sermons which our pastor lays so well on our hearts. On Palm Sunday, 49 were confirmed in our congregation, 27 children from our school and 28 adults. From 22 of these, 10 received Holy Baptism. Mr. P. J. Rolf, the husband of Alma Wukasch and Mr. A. J. Kolojaco, the husband of Klara Driessner were also taken up at this time. All together in the Houston congregations, 100 persons were confirmed. On Maundy Thursday evening and this morning, 755 persons have taken part in Holy Communion. Yes, that is a lot of work, still our pastor shuns neither caregiving or work. He has 3 sermons on Sunday and also

445 Glieder in der Sonntagschule. Unsere Gemeinde hat letztes Jahr \$12,829.32 für Kirchenkasse kollektiert, wovon \$7,437.50 für Gehälter und \$4,500.00 an die Synode ausbezahlt wurde. Für Kirchenkasse wurde \$7,236.46 kollektiert und ausbezahlt. Ich wurde seit längerer Zeit mehrmals ersucht etwas über unsere Gemeinde zu schreiben und habe es somit hier getan, soweit es mir möglich war zu erinnern. Für dies Jahr hat unsere Gemeinde einen neuen Missionar angestellt, der aus unserer Kirchenkasse bezahlt wird. Dies meint eine extra Ausgabe von etwa \$1,000. Doch mit Gottes Hilfe hoffen wir es zu vollbringen. Der treue Gott hat uns bis jetzt nicht im Stich gelassen, so wird er uns auch weiter helfen.

Doch ich will nun zum Schluss eilen, denn mein Schreiben wird viel zu lang, und meine Augengläser wollen nicht mehr recht funktionieren. Muss eben ein neues Paar haben.

Mit freundl. Grüßen an alle Leser, sowie an das Volksblatt, und auch an Herrn Proske und Frau.

John Schmidt.

Besten Dank, lieber Pionierleser! für die Erneuerung ihres Abonnements, für die Gratulation und Glückwünsche, und für die schöne Korrespondenz. Wir erwidern hiermit ihren Gruß und wünschen Ihnen nebst Familie alles Gutes. — Die Red.

(The rest to the end of the column is unreadable)

445 Glieder in the Sonntagschule. Unsere Gemeinde hat letztes Jahr \$12,829.32 für Kirchenkasse kollektiert, wo von \$7,437.50 für Gehalten und \$4,500.00 an die Synode bezahlt wurde. Für Kirchenkasse wurde \$7,236.46 kollektiert und ausbezahlt. Ich wurde seit längern Zeit mehrmahls ersucht etwas über unsere Gemeinde zu schreiben und habe es soweit her getan soweit es mir möglich war zu erinnern. Für dies Jahr hat unsere Gemeinde einen neuen Missionar angestellt der aus unsern Kirchenkasse bezahlt wird. Dies meint eine extra Ausgabe von etwa \$1,000. Doch mit Gottes Hilfe hoffen wir es zu vollbringen. Der treue Gott hat uns bis jetzt nicht im Stich gelassen, so wird er uns auch weiter helfen.

Doch ich will zum Schluss eilen, den mein Schreiben wird viel zu lang, und meine Augengläser wollen nicht recht funktionieren. Muss eben ein neues Paar haben.

Mit freundl. Grüßen an alle Leser sowie an das *Volkblatt*, und auch an Herrn Proske und Frau.

John Schmidt

Besten Dank, liebe Pionierleser für die Erneuerung ihres Abonnements, für die Gratulationen und Glückwünsche, und für die schöne Korrespondenz. Wir erwidern hiermit ihren Gruß und wünschen Ihnen nebst Familie alles Gutes. - Die Redakteur

Transliterated by Ed Bernthal

conducts Bible Class, besides all his other work. Sometimes it gets quite difficult for him. Still he says that he does it gladly. (Here follows the unreadable part)

445 members in the Sunday School. Last year, our congregation collected \$7,437.50 in the church treasury for salaries and paid out \$4,500.00 to the Synod. Collected and paid out from the church treasury was \$7,236.46. For a long time now, I have been often asked to write something about our congregation. And I have done this as far as it was possible for me to remember. For this year, our congregation has employed a new missionary who is being paid out of our church treasury. That means an extra expenditure of about \$1,000. Still, with the help of God we hope to be able to do this. Our faithful God has not left us in the lurch up to now, so He will also help us in the future.

But I want to bring this to a close, since my writing is getting too long, and my eye glasses don't seem to want to function right anymore. I will need to get a new pair.

With friendly greetings to all readers, as well as to the *Volksblatt*, and also to Mr. Proske and his wife.

John Schmidt

Many thanks, dear Pioneer readers, for renewing your subscriptions, for the congratulations and best wishes, and for the fine correspondence. We return herewith your greetings and wish you and your families all that is good. The Editor

Translated by Ed Bernthal

Provided by Wendish Research Exchange, [www.wendishresearch.org](http://www.wendishresearch.org)